

## Diploma in Translation Proficiency

(Self- Finance)

Department of English

Jamia Millia Islamia

**Eligibility** – Graduation plus proficiency in one more language apart from English

**Total Number of Seats** - 35

**Selection Criteria** - Written Test

**Duration** - 2 semesters

**Course Fee** – Rs 18,000

### Programme Description

The course, focusing on the practical component, initiates the students into translation. The lesson plans are designed to explain the process of translation, along with understanding the nuances of the different registers of translation – both of a literary and as well as a non-literary piece. Emphasis is on editing in translation too.

- ❖ While the students need to be proficient in any **one language apart from English**, the faculty in the department would be taking examples from **Hindi, Urdu and English** only.

### Semester I

| S. No. | Paper Code | Paper Title   | Credits | Mid-Term Assessment (Internal) | End Term Assessment |
|--------|------------|---|---------|--------------------------------|---------------------|
| 1.     | DTP 01     | Introduction to Translation <ul style="list-style-type: none"><li>• Types and Approaches of translations</li><li>• Central Issues on Translation</li><li>• Introduction to Literary Translation, discussing problems of translating various genres of</li></ul> | 4       | 25                             | 75                  |

|  |  |   |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|
|  |  | <p>literature and the difference between referential and non-referential texts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of short literary passages</li> <li>• Translation of poems and songs</li> </ul> |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|

### Semester II

| S. No. | Paper Code | Paper Title   | Credits | Mid-Term Assessment (Internal) | End Term Assessment |
|--------|------------|---|---------|--------------------------------|---------------------|
| 1      | DTP 02     | <p>Registers of Translation</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction to various registers of translation: literary and non-literary</li> <li>• Translating a Journalistic Text</li> <li>• Translating Financial and Legal Texts</li> <li>• Translator's Tools: Importance of Dictionaries, Database and glossaries. Importance of CAT (Computer Aided Translation) tools and the need for technical consistency. Use of online dictionaries and other technical resources.</li> <li>• Introduction to Editing and</li> </ul> | 4       | 25                             | 75                  |

|    |       |                             |   |   |     |
|----|-------|-----------------------------|---|---|-----|
|    |       | Proofreading in translation |   |   |     |
| 2. | DTP03 | Project Work                | 4 | - | 100 |